



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Das Märterbuch

Gierach, Erich

Berlin, 1928

43. (13. Juli) Margareta

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66991](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66991)

- 11855 er sprach: 'der richter uber daz
lant
hat uns, fraw, czü dir gesant
[104^{va}] und hiez dich durch Got fragen,
dazdu uns soltest sagenn:
ob du pist, frawe, frey,
11860 so wont dir alle wunne pey,
wann dich der richter
liepleich und erber
zü einer chonn wil ymmer han;
mag aber daz nicht ergann,
11865 so dastü aigenn pist,
so wil er dich lange frist
habenn zü einer frewndinne
und wil dir dein minne
mit reichait wider wegenn,
11870 dastu mit frewden wol macht
leben.'
Do die mait daz erhört,
sy antwurt andem wort.
gen himel sy vonn herzen sach
und aus freyem müt sy sprach:
11875 'ewrs herrenn ger ich nicht,
wie mein niemand zeaigen
gicht
wan der almechtig Got.
indes frid, in des gepot
wil ich ymmer sein und leben,
11880 wann ich mich *im* han ergeben.
- der sol sein mein kon man,
wann er mich ergetzen chan
der lieb die ich gen im trag,
mit frawdenn, die ane chlag
11885 inhimmelreich sint ymmer,
die auch zergant nymmer.'*
do die mait het so geret,
dye potenn wider ander stet
[104^{vb}] saittenn dem richter,
11890 das sy ein christinn wer:
sy wer im widerczeme
davon und ungeneme.
Do der richter daz erhört,
er erchom andem wort
11895 und sein varbe sich verchart,
wann er ser erczurnt wart;
und hiez wider gahenn
und die maget vahenn
und füren nach im gen
Antyoch,
11900 da er hin wolde doch.
der richter rait für sich.
sein poten chomen auch
churezleich
und fürten dye magt gevangen,
doch in senftenn pandenn.
11905 do der *ander* morgen cham,
die junkchfrawen mann nam
und pracht sy Olibrio.

11855. vber all daz C, ubers B(v₁).
11857. dich *fehlt* v₁. durch Got *fehlt* B.
11859. Ob du seist frei B.
11864. des B(P).
11866. so lang fr. P.
11868. deinr B.
11870. mit eren macht im^m l. B.
11872. a. im a. B.
11873. sich C.
11874. sy *fehlt* P, sy do B.
11878. frid vnd BP. in des *fehlt* P.
11880. Wann] Dem B. im Pv₁, *fehlt* BC;
im mich v₁.

11881.82 B(Pv₁), *fehlen* C.
11887. so] sus Bv₁(P).
11893. *Initiale* v₁.
11894. erschrak P.
11895. Und *fehlt* B.
11896. enzünt P.
11899. gen ant. nach im v₁.
11900. doch wolde hin v₁.
11902. Die B. auch *fehlt* B.
11904. Invil s. B.
11905. ander BPv₁, *fehlt* C. da kam P.
11906. da nam P, do nam v₁.
11907. sy B(Pv₁), *fehlt* C.

der sprach czü ir do:
 'ich hor vonn dir sagenn,
 11910 den mein vordern ertöt habenn,
 andenn gelaubestü
 und hast lazzen nü
 die werden abgott,
 und dein glaub ist nür ein spot
 11915 all der welt gemaine.
 zü deiner schön wirt wider
 raine
 und leb als dein vordern haben
 [105^{ra}] her gelebt pey iren tagenn!
 do antwurt im sa
 11920 die magt Margaretha:
 'das dein vordern pey iren
 tagen
 got Jesum habent erslagenn,
 daz mügen sy wol chlagenn.
 wann sy muezzen not habenn
 11925 inder helle ymmer,
 ir tot zergat nymmer;
 und als du mir hast gesait,
 das des glauben heilichait
 sey all der welt spot,
 11930 daz sind deine abgot.
 die sind vor Got verflücht.

und wer ir hilfe suecht,
 der ist ewigchleich betrogenn.
 wann sy manigen haben ge-
 czogen
 11935 indie pittern hellen
 zü dem tiefel, irem gesellen.'
 Die red was im vil czornn,
 Olibrio dem verlornn,
 sein gemüt sich verchart.
 11940 ein pawm nider geczogen wart,
 zü des wiphel andenn stunden
 pey den armen sy wart
 gepunden,
 so daz sy enpor hie.
 mit pesem man do czü ir gie,
 11945 und wart jämerleich geslagen.
 man hiez sy underweilenn
 fragen
 [105^{rb}] ob sy opphern wolde,
 wann dan man sy lazzen solde.
 so sy ye dikcher wart gefragt,
 11950 die vil raine suezze magt,
 so sy yemer lobte Gott.
 die slege warnn ir ein spot:
 wie sy doch geslagen wurde,
 daz zebrochen wurde ein purde

11908. Er B.
 11910. vordern *Bv*₁ *stets*.
 11911. Den selben *v*₁.
 11912. habest *v*₁*P*. *nv Bv*₁(*P*), *nün C*.
 11914. Und *fehlt BP*. *nür] wañ P(v*₁),
 nicht wann B.
 11916. wider *fehlt B*.
 11917. Nü *P*.
 11918. Gelebt bis her zu disen t. B.
 11919. ye sa *P*.
 11920. D. rain m. *P*.
 11921. Do daz *v*₁.
 11923. si nü wol *P*.
 11924. haben *BPv*₁, *Tragenn C*.
 11926. not B, tot *CPv*₁.
 11933. ewick B.
 11934. habent *BP*, han *v*₁.
 11935. breite hellen B. helle *CP*.

11936. Zü dez tiefels geselle *P*, Zu den
 tiefeln iren gesellen B. geselle C.
 11937. *Initiale v*₁. im *fehlt BP*.
 11941. dem w. *P*.
 11943. So *fehlt P*.
 11944. besmen *PB*. do *fehlt B*.
 11945. iæmerchleihen wart *v*₁.
 11946. sy *B(Pv*₁), *fehlt C*.
 11948. Wan denne *v*₁, Denn B. man si
 daññ *P*.
 11949. So *BPv*₁, Do C. gefragt *in* gefragt
verb. C.
 11950. vil *fehlt B*.
 11951. ie me *v*₁.
 11953. Swie si do *v*₁.
 11954. wurde *B(P)*, wurdñ C, wart *v*₁.
 ein *v*₁(*BP*), ir C. purde *sc. von* besemen.

- 11955 mit grozzen slegen ann yr,
sy sprach zü Got vonn herczen
gīr:
'ich han zü dīr gütten trost,
herr, daz ich werd derlost
vonn meiner veind handenn.
11960 hail mein wunden und *mein*
anden
und mein trawren vercher mīr
in frewd, daz ich chom czü dīr!
mit der rede sy vertrüg
daz mann sy lange slüg,
11965 daz *sy* erpāmet sa
denn lewten uber alda;
wann daz plüt von ir schoz
und die erd uberall begoz.
Sy sprachenn waynund czü
īr:
11970 'Margaretha, nym zü dīr
deiner werdenn vordern ee
und la dich nicht slahen me,
volg dem richter!
er puezet dīr noch dein swēr.'
11975 Margaretha sprach zehant:
[105^{ea}] 'ey, welich ratgeben geschant!
get ann ewer werch hin,
Got ist der helfer mein!'
- do sy daz czü in gesprach,
11980 denn richter sy ann sach.
zü dem sprach sy ander stunt:
'dū chuener, unverschamter
hunt,
groz ist an mīr dein gewalt;
doch Gottes gütte manichvalt
11985 erledigt mein sele wol:
des ist mein hercze frewdenn
vol.
der ist mein trost, mein zu-
versicht.'
Der richter sprach: 'seit sy
des gicht,
ir tü nicht we daz slahenn,'
11990 und hiez palde gahenn
und das fleisch ab ir schinden
mit chreweln vil swindenn.
do er das geschafet het,
do sprach sand Margaret:
11995 'ich pin andenn stündenn
umbgebenn mit vil bunden.
der ubeln samennung hat mich
pesezzen, daz ich lobe dich,
got herre Jesu Christ;
12000 erledigt mich ander frist!
daz fleisch wart ab ir geczart,

11958. erlost *BPv*.
11960. Vnd mir heilest meinē a. B. und]
heil *v*₁. mein *Pv*₁, fehlt *C*.
11961.62. fehlen *B*.
11964. so lange *v*₁, so sere *B*.
11965. si *P*, ir *C*; es *B* = ez *v*₁.
11966. Die leut *v*₁(*P*).
11968. uberall fehlt *B*.
11972. Und fehlt *BPv*.
11976. E will ich rat gebū *P*. zeschant *v*₁.
11978. hailer *B*.
11979. czü in fehlt *B*.
11980. Der *P*. do an s. *B*.
11982. böser vngeschamt^s *P*, ch. vnd
verschamter *B*.
11985. Der ledigt *P*.
11987. trost vnd z. *P*.
11988. seit fehlt *B*.
11989. we fehlt *BPv*. Auffälliges *Ana-*
koluth, aber und hiez (11990) ist zu gut bezeugt,
um eine Änderung zu gestatten.
11990. Nv hies er *B*.
11991. Und fehlt *Bv*₁. ir ab *P*.
11992. chrampen *v*₁. geschwinden *P* stets.
11993. geschaffen *B*.
11994. s. m. an der stet *B*.
11995. an dirr *B*.
11996. vil] den *B*.
11997. ubel *B(P)*.
11998. des lob ich *B*.
12000. dirr *B*, diser *Pv*₁.
12001. ab ir wart *Pv*₁.

- maniger frag verslichtenn,
 12105 des in die raine magt
 alda freveleichen fragt.
 seinenn namen sait er auch do,
 und sein pruder hiez Ruffo,
 er selbe wer Belzebup genant,
 12110 der manigem tiefel wer erchant;
 und wie sy pede zealler czeit
 der lewte värten wider streit;
 wie sy sew verlaitten von Got
 daz sy versmechten sein gepot;
 12115 wie sy mit der welde hie
 verlaitten pede dis und die.
 do des vil wart gesagt,
 do gepot dye raine magt,
 die gehewer und die stäte,
 12120 das sich die erd auf tēte
 und denn tiefel verslünde.
 sa ander stünde
 tet sich die erd auf zehant
 und denn tiefel alda verslant.
 [106^{va}] Des andern tages cham ez
 sus
 12126 das der richter Olibrius
 hiez dye maget für sich
 chomen.
 vor im wart ir genomenn
 alles ir gewant.
- 12130 maniger da sein hende want,
 wann sy sahenn ir wündenn,
 die ir vor denn stündenn
 newes geslagenn warnn
 mit marter vil swarnn.
 12135 der richter doch in czorn fragt
 die got lieben rainenn magt,
 ob sy hiet verdacht sich,
 daz sy wolt willichleich
 denn gottern ir oppher legenn;
 12140 und sy solde wol daz wegen:
 wie we ir geschehenn were,
 daz sy icht wırser swēre
 müste leidenn und manig not
 und ze jüngst für war den tot.
 12145 Do der richter daz gesprach,
 vil tewer sy czü himel sach.
 sy sprach: 'herr Jesu Christ,
 hilf mır ann diser frist,
 daz ich hie auf der erde
 12150 von dır geschayden nymmer
 werde!
 ich furcht nicht dez richter dro.'
 daz was czorn Olibrio
 und hiez dye magt pindenn
 mit pandenn vil swindenn
 [107^{ra}] zü ainer sawl alda.
 12156 da wurden czü iren wunden sa.

12104. Vnd m. B. slichten B.
 12105. Daz v₁.
 12106. Alda *fehlt* v₁. frauenleich B. freit
 (:meit) B.
 12107. auch *fehlt* B.
 12108. hiessen rüfo P.
 12109. wer P(B), wart Cv₁. belzebuck B, des B.
 belczapok P.
 12110. Vnd m. B. wt in w^s gebessert C,
fehlt B.
 12112. warten Bv₁.
 12113. Wie sis BPv₁.
 12115. Vnd si P.
 12124. Und *fehlt* B. alda] sy B.
 12125. Initiale v₁.
 12135. doch *fehlt* B.
 12136. D. vil raine m. B.
 12137. bedacht B.
 12138. Ob B.
 12139. goten Bv₁.
 12140. Und *fehlt* B. solde wol sy C.
 12142. ich C, nit P.
 12144. für war *fehlt* B.
 12146. gen h. B.
 12148. wege Bv₁(P). ann]vor P, von v₁.
 12149. hie *fehlt* B.
 12150. nımer gesch. P.
 12151. richters BPv₁.

die dannoch frisch warnn,
 die nach Got sy nicht swarn,
 prinund püchel gehabt vil,
 12160 so lang auf daz czil
 daz sy nahenn gepraten was;
 wunder *was* daz sy genas.
 und do die vil pöse diet
 die rainenn mait also gepriet,
 12165 do sprach sy: 'got Jesu,
 mein hail, mein trost, daz pistu.
 dein hilf du m̄r sende!
 enczunde mein hercz und mein
 lende!'
 Do hiez der richter palde
 springen
 12170 ein grozz vas gewinnenn,
 und hiez fullenn daz
 mit wazzer, das grozze vaz,
 und sey darin seczenn,
 darinne ertrenkchen und *sus*
 leczen.
 12175 nach dem wazzer wart gegacht.
 dez richter wille wart
 volpracht,
 und wart gefullet an den
 stunden.

die magt wart sere gepunden
 paide fuez und hende zesam.
 12180 Olibrius der gottes gram
 hiez sy werffen darin.
 niemand het des chainenn sin
 daz sy genesenn scholde
 [107^{rb}] von der marter die sy *dolde*:
 12185 sy müez zetall sinkchenn
 und alda ertrinkchenn.
 do sy darin gesezset wart,
 Got dye seinenn da pewart.
 wann sy czü Got sprach
 12190 und mit herczen gen himel
 sach:
 'herr, loz auf meine pant!
 dir ist daz wol erchant
 daz ich mich nicht laz
 ertwingen.
 ich wil mich dir ze oppher
 pringen
 12195 ander weil.' und so zehant
 Got ein ertpidem sant
 und einen schawer auf die
 erden
 daz grozzer mag nimmer
 werden;

12158. sy ingot *B*.
 12159. Briñender *P*.
 12160. vntz auff *v*₁.
 12161. nach *BPv*₁. wart *v*₁.
 12162. waz *BPv*₁, fehlt *C*.
 12163. Und] Nü *P*, fehlt *B*. vil fehlt *v*₁.
 12164. Die m. also vil g. *B*.
 12166. Mein trost mein got p. *B*. daz
 fehlt *BP*.
 12167. du fehlt *P*. mür *C*.
 12168. mein h.] mir h. *P*. und fehlt *B*.
 lende *Bv*₁(*P*), hēde *C*.
 12169. palde fehlt *B*.
 12170. grozzes *v*₁(*B*). pringen *Bv*₁.
 12173. sey] gepunden *B*. dar zue in *v*₁.
 12174. D. ertrinchē *v*₁, fehlt *B*. sus *B*(*P*),
 fehlt *Cv*₁. seczē *C*(*v*₁), ir leben letzen *B*.
 12175. Initiale *v*₁. wart vol g. *C*.

12176. richters *BPv*₁.
 12177. gefullet wart *P*.
 12179. Paide fehlt *B*.
 12180. der fehlt *v*₁. gote *Pv*₁.
 12184. dolt *B*(*Pv*₁), solde *C*.
 12185.86 fehlen *B*.
 12185. müst *P*(*v*₁).
 12187. Doch d. s. *Pv*₁.
 12188. da] ie *P*, fehlt *B*.
 12190. herczen] andach *B*. himel] im
*BPv*₁.
 12191. hant *v*₁.
 12192. daz] alz *P*.
 12193. entwingē *P*.
 12194. Satzschluß nach pringen?
 12195. und fehlt *B*.
 12198. mag noch n. *C*. imm^s *v*₁. D. nicht
 grosser mochte w. *B*.

- [107^{vb}] in aller not scholtu in wegenn.
 12245 im schol auch nicht misseگان
 ann irem chind, weib noch
 man.
 wer paut ein chirchen durch
 mich,
 dem gib darumb daz himel-
 reich!'
 Do sy do volendet het
 12250 mit rainem herczen daz gepet,
 von himel cham ein grozzer
 schal.
 aus dem schal ein stim erhal,
 die sprach: 'piz fro, Margret,
 Got hat erhört dein gepet.
 12255 wer durch dich ichtes gert,
 von Got wirt er snell gewert.'
 von der stimme die da wart,
 manig mensche sich bechart.
 nün müst ez auch umb sei
 ergann.
 12260 die maget rain enthaubt man
 indem monaid julio,
 und wart begrabenn do
 inder stat Antiochia.
 grozze zaichen wurden do,
 12265 wann sy Got ist vil wert.
 Seit sy selb uns hat gelert
 daz nimmer mensch wert ent-
 wert
 wer rechter ding an sy gert,
 so schull wir mit vil rainen
 siten
 12270 die lieben suezzen rainen
 pitenn,
 das sy uns hie pewar
 vor tödlichen sunden gar,
 vor haubtschanden, vor gehem
 ende,
 und dan nach disem ellende
 12275 uns helf auch da hin
 [107^{ra}] da sy wil ymmer sein!
 das daz an uns werde war
 daz wir mit frewden chomen
 dar,
 dez helf uns Got und Maria
 12280 und ir diren Margaretha!
 Amenn.

12244. in *Cv*₁ = im *BP*.
 12245. Im *CPv*₁ = In *B*. misselingū in
 misseگان *geb. C*.
 12246. ir chinden *B*. An ir kint wip
 vich od^s *P*.
 12247. auch *v*₁(*P*) vor durch.
 12248. darunnb *C*.
 12250. daz] ir *Bv*₁.
 12252. Indem *B*. hal *B*.
 12255. von dir *B*. begert *P*.
 12256. snell fehlt *B*.
 12259. auch fehlt *B*.
 12260. raine m. *B(P)*.
 12261. monaid *C*, manod *B*, monat *P*,
 manne *v*₁.
 12262. begraben wart si *v*₁.
 12263. st. ze *A. B*.
 12264. geschahen *B*.
 12266. Seit fehlt *P*. vns selb *B*. hat *BPv*₁,
 het *C*.
 12267. wirt *BPv*₁.
 12268. Swer *v*₁, Wann wer *B*. rechte *P*.
 begert *P*.
 12270. rainē s. *P*. D. vil liebe suezz p. *B*.
 12272. sünd^s *C*.
 12273. häptsünden *P*.
 12274. dann nach *P*, den nach *v*₁, darnach
 vō *C*, nach *B*.
 12275. auch helf *B*.
 12277. an vns daz *v*₁.
 12279. Got und fehlt *B*.
 12280. dienerin *P*.